



CHAPITRE 137

Loi concernant La Congrégation des
Petites Filles de Saint-Joseph

[Sanctionnée le 10 février 1955]

CHAPTER 137

An Act respecting La Congrégation des
Petites Filles de Saint-Joseph

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préam-
bule.

ATTENDU que, par leur pétition, les pétitionnaires ont représenté qu'elles ont été constituées en corporation civile sous le nom de "L'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph" par la loi 5 Édouard VII, chapitre 106;

Attendu que les pétitionnaires désirent changer le nom de leur communauté connue sous le nom de "L'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph", en celui de "La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph";

Attendu que ladite loi ne précise pas suffisamment les pouvoirs, droits et privilèges de la communauté;

Attendu que depuis sa constitution, cette corporation s'est développée dans des proportions considérables et continuera de progresser dans les mêmes proportions;

Attendu qu'il est dans l'intérêt des membres de la communauté et du public en général de modifier ladite loi et d'accorder des pouvoirs plus étendus, de nature à favoriser les membres de la communauté qui se livrent en commun aux œuvres de religion, de charité, d'assistance et de mission;

Attendu que les pétitionnaires, autorisées par résolution en date du 27 octobre 1954, demandent à la Législature de Québec de modifier ladite loi;

Attendu que l'Ordinaire de Montréal a donné son assentiment à la présente pétition;

WHEREAS the petitioners have, by their petition, represented that they were incorporated as a civil corporation under the name of "L'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph", by the act 5 Edward VII, chapter 106;

Whereas the petitioners wish to change the name of their community, known under the name of "L'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph", to that of "La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph";

Whereas the said act does not specify sufficiently the powers, rights and privileges of the community;

Whereas, since its incorporation, the said corporation has undergone considerable expansion and will continue to progress at the same rate;

Whereas it is in the interest of the members of the community and of the public in general to amend the said act and to grant more extensive powers, calculated to assist the members of the community who devote themselves in common to religious, charitable, welfare and missionary works;

Whereas the petitioners, authorized by a resolution dated October 27th, 1954, have applied to the Quebec Legislature for the amendment of the said act;

Whereas the Ordinary of Montreal has given his approval to such petition;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1905,
c. 106,
a. 1, remp.

1. L'article 1 de la loi 5 Édouard VII, chapitre 106, est remplacé par le suivant:

Corporation constituée.

"**1.** Marie-Azilda Gendreau, en religion sœur Marie-Jeanne; Delphine Saint-Maurice, en religion sœur Marie-Gertrude; Marie-Élizabeth Levasseur, en religion sœur Marie-Élizabeth; Marie-Cordélie Dubuc, en religion sœur Marie-Bernard, et Joséphine Sabourin, en religion sœur Marie-Antonin, toutes de la cité de Montréal et actuellement membres de la communauté dite "L'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph", et toutes les personnes qui font partie ou qui feront partie à l'avenir de ladite communauté, conformément à ses constitutions, statuts et règlements, sont constituées en corporation sous le nom de La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph."

Nom.

1905,
c. 106,
a. 2, ab.
Id., a. 3,
remp.

2. L'article 2 de ladite loi est abrogé.

3. L'article 3 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Pouvoirs corporatifs.

"**3.** La corporation constituée par la présente loi, aura succession perpétuelle, et tous les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires, et spécialement pourra:

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

b) ester en justice;

c) acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

d) fonder, établir, maintenir, administrer et gérer des juvénats et noviciats, des scolasticats, maisons d'éducation, établissements d'enseignement, résidences de religieuses, maisons de repos, maisons de retraites fermées, bibliothèques, chapelles et salles publiques;

e) emprunter, signer des lettres de change et des billets;

1. Section 1 of the act 5 Edward VII, chapter 106, is replaced by the following:

1905,
c. 106,
s. 1, replaced.

"**1.** Marie-Azilda Gendreau, in religion sister Marie-Jeanne; Delphine Saint-Maurice, in religion sister Marie-Gertrude; Marie-Élizabeth Levasseur, in religion sister Marie-Élizabeth; Marie Cordélie Dubuc, in religion sister Marie-Bernard, and Joséphine Sabourin, in religion sister Marie-Antonin, all of the city of Montreal, and now members of the community called "L'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph", and all persons who now or shall hereafter form part of the said community, in accordance with its constitution, statutes, and by-laws, are incorporated under the name of La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph."

Incorporation.

Name.

2. Section 2 of the said act is repealed.

1905,
c. 106,
s. 2, repealed.
Id., s. 3,
replaced.

3. Section 3 of said act is replaced by the following:

"**3.** The corporation constituted by this act shall have perpetual succession and all the powers, rights and privileges of ordinary corporations, and may especially:

Corporate powers.

a. have a seal and alter it at will;

b. appear before the courts;

c. acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking connected with its objects;

d. found, establish, maintain, administer and manage juvenates, novitiates, scholasticates, educational and teaching establishments, residences for nuns, rest houses, houses for close retreat, libraries, chapels and public halls;

e. borrow money, sign bills of exchange and promissory notes;

f) posséder, accepter et acquérir par tout titre légal, des propriétés mobilières et immobilières;

g) louer, hypothéquer, vendre, échanger, céder ou autrement aliéner à quelque titre que ce soit, tous ses biens meubles et immeubles; mais la corporation devra disposer dans un délai raisonnable, des immeubles qui, pendant une période de cinq années consécutives, n'auront pas été utilisées pour la poursuite de ses fins;

h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs, et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

i) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens immeubles, pour assurer le paiement de ces emprunts ou l'exécution de ces obligations;

j) acquérir, posséder et exercer hors du territoire de la province, les droits et pouvoirs que lui reconnaissent ou lui confèrent les lois en vigueur dans toute autre province du Canada ou tout autre pays;

k) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont appropriées à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses droits."

p. possess, accept and acquire, by any legal title, moveable and immoveable property;

g. lease, hypothecate, sell, exchange, transfer or otherwise alienate, by any title whatsoever, all its moveable and immoveable property; but the corporation shall dispose, within a reasonable delay, of immoveables which, for a period of five consecutive years, have not been used for the pursuit of its objects;

h. issue bonds or other evidences of indebtedness or securities, and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

i. hypothecate or pledge its immoveables, give in security or otherwise encumber its immoveable property in any way to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

j. acquire, possess and exercise, outside the territory of the Province, the rights and powers conceded to or conferred upon it by the laws in force in any other province of Canada or in any other country;

k. do any other things related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its rights."

1905,
c. 106,
a. 4, remp.

4. L'article 4 de ladite loi est remplacé par le suivant :

Siège
principal.

"4. Le siège principal de la corporation sera dans le district de Montréal, mais pourra être changé, à volonté, par règlement adopté par les membres de la corporation, pourvu qu'il soit dans la province de Québec et que le changement soit publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

1905,
c. 106,
a. 5, remp.

5. L'article 5 de ladite loi est remplacé par le suivant :

Règle-
ments.

"5. La corporation sera gouvernée selon les constitutions et règles de la congrégation; elle pourra adopter des règlements concernant sa régie interne et l'administration et la disposition de ses biens, le nombre, les pouvoirs de ses directrices et officières, les attributions de chacune de ses membres, leur admission et leur sortie, et généralement adopter ou passer tout règlement non contraire aux

4. Section 4 of the said act is replaced by the following:

1905,
c. 106,
s. 4, re-
placed.

"4. The corporate seat of the corporation shall be in the district of Montreal, but, it may be changed at will by by-law adopted by the members of the corporation, provided it be in the Province of Quebec and that the change be published in the *Quebec Official Gazette*."

Corporate
seat.

5. Section 5 of the said act is replaced by the following:

1905,
c. 106,
s. 5, re-
placed.

"5. The corporation shall be governed according to the constitution and by-laws of the congregation; it may adopt by-laws respecting its internal government and the administration and disposal of its property, the number and powers of its directresses and officers; the attributes of each of its members, their admission and discharge, and generally may adopt and pass any by-law, not contrary to law,

By-laws.

ois et se rapportant aux fins de ladite corporation."

and relating to the purposes of the corporation."

1905,
c. 106,
a. 6, remp.

6. L'article 6 de ladite loi est remplacé par le suivant:

6. Section 6 of the said act is replaced by the following:

1905,
c. 106,
s. 6, re-
placed.

Construc-
tions.

"**6.** La corporation pourra ériger en conformité des règlements municipaux, des constructions propres à ses fins, dans chacune des localités où elle aura un établissement, y compris l'érection de cimetières se rattachant à ses couvents, mais sujette, telle érection de cimetières, aux autorisations et formalités requises par la loi et par les règlements municipaux, et à la condition que dans les limites d'une ville ou d'une cité, les sépultures ne puissent être faites que dans une chapelle souterraine."

"**6.** The corporation may erect according to the municipal by-laws such buildings as are suitable for its purposes in every locality where it shall have an establishment, and it may establish cemeteries in connection with its convents, but such cemeteries shall be subject to the authorization and formalities required by law and by municipal by-laws, and to the condition that, within the limits of a city or town, burials shall be in an underground chapel only."

Buildings.

1905,
c. 106,
a. 7, remp.

7. L'article 7 de ladite loi est remplacé par le suivant:

7. Section 7 of the said act is replaced by the following:

1905,
c. 106,
s. 7, re-
placed.

Officiers,
etc.

"**7.** La corporation pourra nommer des officières, procuratrices ou administratrices parmi ses membres et définir leurs pouvoirs et privilèges; elle pourra aussi nommer des procureurs en dehors de la communauté."

"**7.** The corporation may appoint officers, procurators or administrators amongst its members and define their powers and privileges; it may also appoint procurators outside the community."

Officers,
etc.

1905,
c. 106,
a. 8, remp.

8. L'article 8 de ladite loi est remplacé par le suivant:

8. Section 8 of the said act is replaced by the following:

1905,
c. 106,
s. 8, re-
placed.

Signature
des docu-
ments.

"**8.** Tout document revêtu de la signature de la supérieure et de l'économe de l'un des établissements de la corporation, et accompagné d'une copie scellée de la minute du conseil de la congrégation approuvant tel document, sera considéré comme liant la corporation, pourvu que, dans le cas d'un document émané d'une succursale, il soit aussi revêtu de la signature de la supérieure générale résidant au siège corporatif de la communauté, ou confirmé par elle au moyen d'un document distinct."

"**8.** Every document bearing the signature of the superioress and bursar of one of the establishments of the corporation and accompanied by a sealed copy of the minute of the council of the congregation approving such document, shall be considered as binding upon the corporation; provided that, in the case of a document issued by a branch, it shall also bear the signature of the general superioress residing at the corporate seat of the community, or be confirmed by her by means of a separate document."

Signature
of docu-
ments.

1905,
c. 106,
a. 9, remp.

9. L'article 9 de ladite loi est remplacé par le suivant:

9. Section 9 of the said act is replaced by the following:

1905,
c. 106,
s. 9, re-
placed.

Rapport.

"**9.** La corporation devra, quand elle en sera requise par le lieutenant-gouverneur en conseil, transmettre un état préparé par des délégués nommés à cette

"**9.** The corporation shall, when thereunto required by the Lieutenant-Governor in Council, transmit a statement, prepared by delegates appointed for the

Report.

fin, des immeubles possédés par elle en vertu de la présente loi.” purpose, of the immoveables held by it in virtue of this act.”

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

10. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}